

中文新聞數位化趨勢 國際研討會

# 理解、意義與內容標誌

謝清俊

玄奘大學 圖資系 2005.05.04

*International Conference on the trend of Chinese News Digitalization*

# Meaning, Understanding and Content Markup

*C.C. Hsieh*

*2005.05.04*

# 大綱


- ❁ 前言—意義與理解
- ❁ 數位化與文獻表達
- ❁ 內容標誌
- ❁ 情境的表達
- ❁ 結語

# Outline

- ⊗ Meaning and understanding
- ⊗ Document Representation and digitalization
- ⊗ Content markup
- ⊗ Representation of context
- ⊗ Concluding remark

# 意義與理解

Meaning and Understanding



數位化與文獻表達

Document Representation  
and Digitalization

# 虛擬的實踐 — 數位化

- ❁ 一個文物的數位化
- ❁ 一群文物的數位化
- ❁ 雙層的文獻結構

# 數位化的層次

## ⊗ 外觀的數化

- ★ 文字、圖形、影像、聲樂、多媒體...

## ⊗ 背景相關資料的數化

- ★ 書目、版權、索引檔案、工具檔案、 *metadata* ...

## ⊗ 內容相關資料的數化

- ★ 文物本身的詮釋
- ★ 相關的研究著作、說明



# A Model of Digitalization

文與物之參照

Text to Object  
References

情境之參照

Context  
References

背景資料 Background Info.

式形觀外字文  
Appearance

內容詮注 Content Notes

互為文本

Intertextuality

# 文獻的雙語系結構表達

## ❁ 自然語言與後設語言的相輔相成

數化之文物	使用之表現系統
文件本身	自然語言與藝術語言
背景資料	後設語言
內容詮注	
情境參照	



内容標誌

Content Markup

# 內容標誌

## ❁ 標誌的種類

- ★ 句讀、標點符號.....
- ★ 版面標誌 markup for typesetting
- ★ 內容結構標誌 markup for document structure
  - 如: 標題, 篇章節段...
- ★ 詞語標誌 morphological markup
- ★ .....many more

## ❁ 何謂內容標誌 what is content markup?

- ★ 讀者將他對文章內容的理解作標籤，以便電腦進一步處理。
- ★ 與上述的各種標誌不同。



# 情境的表達

Representation of Context

# 情境的表達

## ❁ 什麼是情境

- ★ 上下文

- ★ 作者情境與讀者情境

Authorial context and readership context

- ★ social context, political context, cultural context...

## ❁ 意義與情境

- ★ 義隨境轉

# 情境的表達

## ❁ 情境的表達

- ★ 字典、辭典、以及各種注疏、註釋都是在解釋意義，也都作適度必要的情境表達。
  - 只是，是給人用的。
  - 有各種表達方式。
- ★ 後設資料〔metadata sets〕即有特殊目的的情境表達，或背景資料的表達。
- ★ 超連接〔hyperlink〕亦可用於作情境表達。
- ★ .....


# 內容標誌之例

## A demonstration of context markup

❁ 心經〔Heart sutra〕多版本處理示範。

A prototype of text processing system of various versions of Heart sutra.





結語

***Concluding Remark***



完

*The End*

謝謝

*Thank you!*